

VIII. ANEXOS
A. RESPONSABILIDADES DEL EXPORTADOR

1. Inscribir las unidades de producción en el lugar y fechas indicadas, de acuerdo a solicitud y requisitos establecidos.
2. Instalar la red de trapeo, de acuerdo a la metodología establecida, indicada por el inspector fitosanitario de campo.
3. Dar mantenimiento a la red de trapeo la cual será supervisada por el inspector fitosanitario de campo semanalmente.
4. Extraer los desechos vegetales de la plantación y enterrarla. De ser necesario aplicar algún plaguicida autorizado por EPA.
5. Establecer un programa de control fitosanitario en el cultivo, aplicando plaguicidas aprobados por EPA.
6. Realizar los envíos tomate a las áreas de empaque con el debido certificado de inspección de campo.
7. Colaborar con el inspector fitosanitario al momento de visitar las instalaciones.
8. Optimizar y proteger el material de trapeo el cual podrá ser utilizado en la próxima temporada y en el caso de las trampas Macphail deberá de reintegrar su valor, si se llegara a destruir o extraviar.
9. Acatar las sanciones establecidas por incumplimiento del Plan de Trabajo.
10. Cumplir con las respectivas obligaciones para que el inspector de campo pueda emitir el certificado fitosanitario de campo.

Ing. Jaime Sosa
Director Ejecutivo



VII. REVISION AND EVALUATION OF THE PROGRAM

1. The activities and operations of the cultivation of tomatoes will be revised and evaluated annually by APHIS-IS to assure that all the aspects of the operations and related activities are driven indeed according to the norms and applicable procedures. The MAGA will also provide information for the annual revision.
2. This work plan will be revised to application of anyone of the two official participants (APHIS-IS and MAGA) as it is considered necessary. The modifications will be made of mutual agreement. While they don't make any modifications, the last work plan approved will continue in validity.

VII. REVISIÓN Y EVALUACION DEL PROGRAMA

1. Las actividades y operaciones del cultivo de tomates serán revisadas y evaluadas anualmente por APHIS-IS para asegurar que todos los aspectos de las operaciones y actividades relacionadas son conducidas efectivamente según las normas y procedimientos aplicables. El MAGA también proporcionará información para la revisión anual.
2. Este plan de trabajo será revisado a solicitud de cualquiera de los dos participantes oficiales (APHIS-IS y MAGA) según se considere necesario. Las modificaciones se harán de mutuo acuerdo. Mientras que no ocurran modificaciones continuará en vigencia el último plan de trabajo aprobado.

2.6 The tomatoes will be packed in boxes. The interior will be covered with plastic or another material to be able to be trafficked in the USA The box one it will take labeled with the distinguishing characteristic of the company exporter and the origin of the product.

2.7 All the tomatoes shipments should be inspected and certified by the inspector assigned by PIPAA.

2.8 The additional declaration for the tomatoes export should go accompanied by the following legend:

"These tomatoes were grown in an approved production site and the shipment has been inspected and found free of the pests listed in the requirements"

VI. VIOLATIONS AND CORRECTIVE ACTIONS

1. A strict control of the greenhouses will be taken that produce tomatoes under greenhouse conditions, as well as of the packing areas. Any company will be canceled for receiving tomato of another area or greenhouse that it is not inscribed and participating in the Program.

2. The trap system will be installed and only revised by PIPAA. If somebody unaware to PIPAA altered the system, it will undergo the corrective actions that can include the prohibition of exports of that place in a temporarily or definitive form, according to the judgment of the phytosanitary authorities (PIPAA and APHIS-IS)

3. If a single Medfly is detected inside the greenhouse, in the packing area or like part of the shipment, this company will lose its ability to export toward the USA until APHIS-IS and PIPAA determine that the risk has diminished, and that they have taken the corrective actions.

4. If a detection takes place of anyone of the quarantined plagues mentioned in the Chapter V, incise 1.7, inside the greenhouse or packing area, the export won't be allowed from such a place until the risk has been diminished a and that they have taken the corrective actions.

5. If the number of flies per trap per week (FTW) went same or bigger at 0.7, it will proceed to apply control measures and eradication in the area for 40 days. This means that the exporter won't be able to send product to the packing area until the population of flies has diminished.

2.6 Los tomates deberán ser empacados en cajas. El interior deberá ser cubierto con plástico u otro material para poder ser transitados en los EE.UU. La caja deberá llevar una etiqueta con el distintivo de la empresa exportadora y el origen del producto.

2.7 Todos los cargamentos de tomate deben ser inspeccionados y certificados por el inspector asignado por PIPAA.

2.8 La declaración adicional para la exportación de tomate debe ir acompañado de la siguiente leyenda:

"These tomatoes were grown in an approved production site and the shipment has been inspected and found free of the pests listed in the requirements"

VI. VIOLACIONES Y ACCIONES CORRECTIVAS

1. Se llevará un estricto control de los invernaderos que produzcan tomate bajo condiciones de invernadero, así como de las áreas de empaque. Se cancelará cualquier empresa que reciba tomate de otra área o invernadero que no se encuentre inscrita y participando en el Programa.

2. El sistema de trapeo será instalado y revisado únicamente por PIPAA. Si alguien ajeno a PIPAA alterara el sistema de trapeo, se someterá a las acciones correctivas que pueden incluir la prohibición de exportaciones de ese lugar en forma temporal o definitiva según lo juzguen las autoridades fitosanitarias (PIPAA y APHIS-IS)

3. Si se llegara a detectar una sola Mosca med dentro del invernadero, en el área de empaque o como parte del envío, esta empresa perderá su facultad para exportar hacia los EE.UU. hasta que APHIS-IS y PIPAA determinen que el riesgo ha disminuido y que se han tomado las acciones correctivas necesarias.

4. Si se llegara a detectar cualquiera de las plagas cuarentenadas mencionadas en el *Capítulo V, inciso 1.7*, dentro del invernadero u área de empaque, no se permitirá la exportación desde tal sitio hasta que el riesgo haya sido disminuido y se hayan tomado las acciones correctivas necesarias.

5. Si el número de moscas por trampa por semana (MTD) fuera igual o mayor a 0.7, se procederá a aplicar medidas de control y erradicación en el área por 40 días. Esto significa que no se podrá enviar producto al área de empaque hasta que la población de moscas haya disminuido.

verify inside the greenhouse and packing area, the absence or presence of the following plagues: *Helicoverpa zea* Boddie, *Liriomyza huidobrensis* Blanchard and *Potato spindle tuber viroid*. The inspector will take samples for further analysis in laboratory when it is considered opportune.

1.8 PIPAA will maintain registrations of the maintenance and position of the traps, as well as of the discoveries found.

1.9 All vegetable material, remaining of harvest, fallen plants, should immediately set aside to a specific place far from the greenhouse and packing area. This material will have to be covered with earth, in order to avoid becoming an infestation source. The area of waste will constantly be revised to detect any change in the populations of flies of the fruits.

1.10 The registered company will be able to begin to export, after two months of having installed and supervise the trap system. Also to complete all the requirements enumerated in the work plan, previous authorization on the part of PIPAA and APHIS-IS.

1.11 It should be maintained an appropriate program of managing plague control, the products must be registered and approved by the Unit of Norms and Regulations and the Agency of Environmental Protection -EPA - of the USA

2. Packing area

2.1 The inspector of the packing area will receive the product accompanied by the documents where is credited the greenhouse and the buffer area, they are registered in PIPAA and in execution with that settled down in this work plan.

2.2 The inspector of the packing area will select 0.5 % of the product and he will examine the fruits in search of plagues. The inspection will consist on a visual exam (with glass magnifying if it was necessary) and by means of dissections. Registrations of these activities will be taken.

2.3 The tomatoes should be packed in the first 24 hours of having been harvested, in an appropriate place, free of plagues.

2.4 All the field recipients should be coded for their appropriate identification according to greenhouse producing. An identification form should be maintained (code) of the origin and of the process that followed the product.

2.5 The tomatoes will be covered with plastic or another material while they are transported from the greenhouse to the packing area, preventing the contamination of the product.

verificar dentro del invernadero y área de empaque, la ausencia o presencia de las siguientes plagas: *Helicoverpa zea* Boddie *Liryomyza huidobrensis* Blanchard y *Virus del elongamiento del tubérculo de la papa*. Se tomarán muestras para mayor análisis en laboratorio cuando se considere oportuno.

1.8 PIPAA mantendrá registros del mantenimiento y posición de las trampas, así como de los hallazgos encontrados en las mismas.

1.9 Todo material vegetal, restante de cosecha, plantas caídas (desecho), deberá, inmediatamente, destinarse a un lugar específico alejado del invernadero y área de empaque. Este material tendrá que ser cubierto con tierra y de ser necesario cal, a fin de evitar convertirse en fuente de infestación o inóculo. El área de desechos se revisará constantemente para detectar cualquier cambio en las poblaciones de moscas de las frutas.

1.10 La empresa registrada podrá empezar a exportar, después de dos meses de instalado y monitoreado el sistema de trampeo y que esté en cumplimiento con todos los requisitos enumerados en el presente plan de trabajo, previa autorización por parte de PIPAA y APHIS-IS.

1.11 Se debe mantener un programa adecuado de manejo de plagas que al incluir aspersión con plaguicidas, estos deben estar registrados y aprobados por la Unidad de Normas y Regulaciones y la Agencia de Protección Ambiental -EPA- de los EE.UU.

2. Área de empaque

2.1 El inspector del área de empaque recibirá el producto acompañado de la papelería en donde se acredita que el invernadero y el área de amortiguamiento, están registrados ante PIPAA y en cumplimiento con lo establecido en este plan de trabajo.

2.2 El inspector del área de empaque seleccionará un 0.5% de producto y examinará los frutos en busca de plagas. La inspección consistirá en un examen visual (con lupa si fuera necesario) y por medio de disecciones. Se llevarán registros de estas actividades.

2.3 Los tomates deben ser empacados dentro de las primeras 24 horas de haber sido cosechados, en un lugar adecuado, libre de plagas.

2.4 Todos los recipientes de campo deben codificarse para su adecuada identificación según invernadero o productor. Se debe mantener una forma de identificación (código) del origen y del proceso que siguió el producto.

2.5 Los tomates deberán ser cubiertos con plástico u otro material mientras son transportados desde el invernadero al área de empaque, previniendo totalmente la infestación o contaminación del producto.

2.4 Load area

The load area will be designed in such a way that can isolate of the exterior, this to avoid the entrance of insects. For what it is suggested to use several strategies for it, as: use of double door, use of plastic strips, use of fans. It is suggested to avoid placing any light around this area.

V. PHYTOSANITARY REQUIREMENTS OF THE MAGA

1. Field

1.1 The inspector of field of PIPAA will verify that the greenhouses and registered packing areas fulfill the sanitary measures recommended for the control and handling of plagas.

1.2 Each greenhouse and packing area will fulfill the requirements of Good Agriculture Practices and Good Manufacture Practices that PIPAA requests.

1.3 The inspector of PIPAA will make as minimum two exams of water in a credited institution, one of them previous to the harvest and another during the harvest.

1.4 The traps will be placed when it has been fulfilled the requirements defined by PIPAA. Each trap will be labeled and positioned by GPS; this coordinate will be entered to the Geographical System of Information of PIPAA - GISPIPAA -.

1.5. Trap system

1.5.1 Traps inside the greenhouse

1.5.1.1 For each hectare under greenhouse conditions, 4 traps will be placed, these of type Macphail with protein (Borax). The distribution will be in such a way that the greenhouse is covered.

1.5.1.2 If its less than an hectare under greenhouse conditions, 2 type traps Macphail will be placed with protein (Borax). The distribution will be in such a way that the greenhouse area is covered.

1.5.2 Traps around the greenhouse

It will be defined a buffer area of 500 meter, it will settle Jackson traps with Trimedlure and Macphail with protein (Borax), this in the following way:

1.5.2.1 For each 10 hectares, 1 trap type Jackson will be placed with Trimedlure; placing a minimum of 10 traps.

1.5.2.2 For each 10 traps Jackson with Trimedlure, 1 trap Macphail will be placed, for a minimum of 3 traps Macphail.

1.5.2.3 At least one trap Jackson with Trimedlure will be placed near to the greenhouse.

1.6 The traps will be revised weekly, exclusively for the inspector of PIPAA or in their absence, for somebody assigned by the Coordinator of PIPAA.

1.7 Previous to the harvest, the inspector of PIPAA will

2.4 Zona de carga

El área de carga deberá ser diseñada de tal manera que se pueda aislar del exterior, esto para evitar la entrada de insectos. Por lo que se sugieren utilizar una o varias estrategias para ello, como: uso de doble puerta, uso de fajas plásticas, uso de ventiladores.

Se sugiere evitar no colocar luz alrededor de esta área.

V. REQUISITOS FITOSANITARIOS DEL MAGA

1. Campo

1.1 El inspector de campo de PIPAA verificará que los invernaderos y áreas de empaque registrados cumplan con las medidas sanitarias recomendadas para el control y manejo de plagas.

1.2 Cada invernadero y área de empaque deberá cumplir con los requerimientos de BPA's y BPM's que solicita PIPAA.

1.3 El inspector de PIPAA hará como mínimo dos exámenes de agua en una institución acreditada, una de ellas previo a la cosecha y otra durante la cosecha.

1.4 La red de trampeo se colocará cuando se haya cumplido con los requisitos definidos por PIPAA. Cada trampa será rotulada y geoposicionada con una coordenada única, misma que se ingresará al Sistema de Información Geográfico de PIPAA -SIGPIPAA-.

1.5. Sistema de trampeo

1.5.1 Trampeo dentro del invernadero

1.5.1.1. Por cada hectárea bajo condiciones de invernadero se colocarán 4 trampas, estas de tipo Macphail con proteína hidrolizada (borax). La distribución será de tal manera que se abarque el invernadero.

1.5.1.2 Al ser menos de una hectárea bajo condiciones de invernadero, se colocarán 2 trampas de tipo Macphail con proteína hidrolizada (borax). La distribución será de tal manera que se abarque el invernadero.

1.5.2 Trampeo alrededor del invernadero

Se establecerá una zona de amortiguamiento de 500 metros, área en donde se colocarán trampas tipo Jackson con atrayente Trimedlure y tipo Macphail con proteína hidrolizada (borax), esto de la siguiente manera:

1.5.2.1 Por cada 10 hectáreas, se colocará 1 trampa tipo Jackson con atrayente Trimedlure; colocando un mínimo de 10 trampas.

1.5.2.2 Por cada 10 trampas Jackson con atrayente Trimedlure, se colocará 1 trampa Macphail, para un mínimo de 3 trampas Macphail.

1.5.2.3 Al menos se colocará una trampa cercana al invernadero de tipo Jackson con atrayente Trimedlure.

1.6 Las trampas se revisarán semanalmente, exclusivamente por el inspector de PIPAA o en su ausencia, por alguien asignado por el coordinador de PIPAA.

1.7 Previo a la cosecha, el inspector de PIPAA deberá

III. POLITICS AND REGULATIONS OF APHIS-IS

1. The export of *Solanum esculentum* Dunal toward the USA is regulated by Quarantine of Fruits and Vegetables, 7CFR Part 319 [Docket No. 2006-0009] published by APHIS-IS August 28th 2006.

IV. DESIGN AND CONSTRUCTION OF THE GREENHOUSE AND PACKAGING AREA

1. Greenhouse

1.1 Covering

The material will consist on structures with coverings of plastic, or mesh of 1.6mm or less for the ventilation areas. The whole area will be isolated.

1.2 Tools

It will be necessary, in the area of reception of the greenhouse, to have foot-bath, washing hand disposal, antibacterial soap and authorized disinfectant (e.g. Quaternary Ammonium).

1.3 Entrance

The entrance of the greenhouse will consist on double door, one that will connect with the exterior and the other one with the production area, giving entrance in form crusade to avoid the accidental entrance of plagues. Both will be able to be sliding or folding. Plastic strips should be placed like a barrier more against the entrance of plagues. The placement of curtains of air in the first entrance door and a previous fan to the second entrance door is optional.

1.4 Door

The door of the exterior should allow the closing with key, this when it is not in operation.

2. Packing area

The material will consist on structures with coverings of plastic and mesh of 1.6 mm or less for the ventilation areas. The whole area will be isolated. The packing area will be able to only receive tomato from greenhouses authorized by PIPAA and APHIS-IS.

2.1 Tools

It will be necessary, in the area of reception of the greenhouse, to have foot-bath, washing hand disposal, antibacterial soap and authorized disinfectant (e.g. Quaternary Ammonium).

2.2 Entrance

The entrance of the greenhouse will consist on double door, one that will connect with the exterior and the other one with the production area, giving entrance in form crusade to avoid the accidental entrance of plagues. Both will be able to be sliding or folding. Plastic strips should be placed like a barrier more against the entrance of plagues. The placement of curtains of air in the first entrance door and a previous fan to the second entrance door is optional.

2.3 Door

The door of the exterior should allow the closing with key, this stops when it is not in operation.

III. POLITICAS Y REGULACIONES DE APHIS-IS

1. La exportación de *Solanum esculentum* Dunal, hacia los EE.UU. está regulada por Cuarentena de Frutas y Vegetales, 7CFR Part 319 [Docket No. 2006-0009] de APHIS-IS publicado el 28 de agosto del 2006.

IV. DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DEL INVERNADERO Y ÁREA DE EMPAQUE

1. Invernadero

1.1 Cobertura

El material consistirá en estructuras con coberturas de plástico, o malla de 1.6mm o menos para las áreas de ventilación. Toda el área deberá estar aislada.

1.2 Herramientas

Se deberá contar, en la zona de recepción del invernadero, con pediluvio, lavamanos, jabón antibacterial y desinfectante autorizado (e.g. amonio cuaternario).

1.3 Entrada

La entrada del invernadero consistirá en doble puerta, una que conectará con el exterior y la otra con el área de producción, dando ingreso en forma cruzada para evitar el ingreso accidental de plagas. Ambas podrán ser corredizas o abatibles. Se deben colocar fajas plásticas (Hawaianas) como una barrera más contra el ingreso de plagas. La colocación de cortinas de aire en la primera puerta de ingreso y un ventilador previo a la segunda puerta de ingreso son opcionales.

1.4 Puerta

La puerta del exterior debe permitir el cierre con llave, esto para cuando no se encuentre en operación.

2. Área de empaque

El material consistirá en estructuras con coberturas de plástico y malla de 1.6 mm o menos para las áreas de ventilación. Toda el área deberá estar aislada. El área de empaque podrá recibir tomate *únicamente* de invernaderos autorizados por PIPAA y APHIS-IS.

2.1 Herramientas

Se deberá contar con pediluvio, lavamanos, jabón antibacterial y desinfectante autorizado.

2.2 Entrada

La entrada consistirá en doble puerta, una que conectará con el exterior y la otra con el área de empaque, dando ingreso en forma cruzada para evitar el ingreso accidental de plagas. Ambas podrán ser corredizas o abatibles. Se deben colocar fajas plásticas (hawaianas) como una barrera más contra el ingreso de plagas. La colocación de cortinas de aire en la primera puerta de ingreso y un ventilador previo a la segunda puerta de ingreso son opcionales.

2.3 Puerta

La puerta del exterior debe permitir el cierre con llave, esto para cuando no se encuentre en operación.

plan. All the actions and activities to the exporters, and those related with the construction, approval of the greenhouse and the packing areas will be transmitted by means of the MAGA to APHIS-IS.

1.2.5 Design a PIPAA representative before the Program of certification who will supervise and control in coordination with the representative of the APHIS-IS (when it is necessary) the execution of the activities corresponding to the MAGA.

1.3 Responsibility of the Exporters

1.3.1 Obey all the requirements settled down in this work plan well as other applicable regulations.

1.3.2 Provide all the necessary funds through the Cooperative Agreement of Service.

1.3.3 Pay the services of the inspectors during the export season, as it is required.

1.3.3 Maintain the limits of the Agricultural and Factory Practices, settled down by PIPAA.

1.3.4 Keep a work record in the concerning thing to captures in field and greenhouses, type of pesticides used, periods of harvests, as well as the personnel assigned to each activity.

1.3.5 Register the greenhouses and packers in the place and date indicated according to the application and established requirements.

1.3.6 Assign a person so that the PIPAA inspector supervises the installation of the traps in the field and in the greenhouse, in agreement with the established methodology.

1.3.7 Keep the integrity of the traps which will be inspected weekly by the inspector of PIPAA. The traps will be able to only be manipulated by the technician of PIPAA, or in their absence for some designated by the Coordinator.

1.3.8 Establish a program of phytosanitary control in tomato, applying pesticides approved by the EPA in function of the plagues of importance.

1.3.9 Complete the shipping of the Product to the packing areas with the due certificate of field inspection and of the greenhouse.

1.3.10 Respect the sanctions settled down by no fulfillment of the work plan

1.4 Responsibility of the AGEXPORT

1.4.1 Represent the producers and tomato exporters with the approval of MAGA.

1.4.2 Name a representative of AGEXPORT for the certification program that will supervise and control in coordination with the representatives of APHIS-IS and MAGA (when it is necessary) the execution of activities related to the program.

concerniente a todos los aspectos relacionados con el Plan de Trabajo. Todas las acciones y actividades relevantes a los exportadores, y las relacionadas con la construcción, aprobación de los invernaderos y las áreas de empaque, serán transmitidas por medio del MAGA a APHIS-IS.

1.2.5 Nombrar un representante de PIPAA ante el Programa de Precertificación, que supervise y controle en coordinación con el representante del APHIS-IS (cuando sea necesario) la ejecución de las actividades correspondientes al MAGA.

1.3 Es responsabilidad de los Exportadores

1.3.1 Acatar todos los requisitos establecidos en este Plan de Trabajo así como otras regulaciones aplicables.

1.3.2 Proveer fondos necesarios a través del Acuerdo Cooperativo de Servicio.

1.3.3 Pagar los servicios de los inspectores durante la temporada de exportación, según se requiera.

1.3.3 Seguir los lineamientos de las Buenas Prácticas Agrícolas –BPA’s– y Buenas Prácticas de Manufactura –BPM’s–, en base a lo establecido por PIPAA.

1.3.4 Llevar un record de trabajo en lo concerniente a capturas en campo e invernaderos, tipo de plaguicidas utilizados, períodos de siembra y cosecha, así como el personal asignado a cada actividad.

1.3.5 Registrar los invernaderos y plantas empacadoras en el lugar y fecha indicados de acuerdo a la solicitud y requisitos establecidos.

1.3.6 Asignar a una persona para que el técnico de PIPAA supervise la instalación de la red de trampeo en el campo y en el invernadero, de acuerdo con la metodología establecida.

1.3.7 Mantener la integridad de la red de trampeo la cual será inspeccionada semanalmente por el técnico de PIPAA. La red de trampeo podrá ser manipulada "únicamente" por el técnico de PIPAA, o en su ausencia por alguno designado por el Coordinador.

1.3.8 Establecer un programa de control fitosanitario en el cultivo, aplicando plaguicidas aprobados por la EPA en función de las plagas cuarentenadas de importancia.

1.3.9 Realizar los envíos del Producto a las áreas de empaque con el debido certificado de inspección de campo y del invernadero.

1.3.10 Acatar las sanciones establecidas por incumplimiento del Plan de Trabajo.

1.4 Es responsabilidad de la AGEXPORT

1.4.1 Representar a los productores y exportadores de tomate con la aprobación de MAGA.

1.4.2 Nombrar un representante de AGEXPORT para el programa de precertificación, que supervise y controle en coordinación con los representantes de APHIS-IS y MAGA (cuando sea necesario) la ejecución de actividades relacionadas al programa.

6. AGREEMENTS

6.1 the Memorandum of Understanding between MAGA and the Department of Agriculture of the United States, Animal and Plant Health Inspection Service, International Services, Plant Protection Quarantine -USDA-APHIS-PPQ - relative to the cooperative efforts to protect the cultivations of damages caused by plagues and illnesses of the plants in the Republic of Guatemala and in the United States of America through the execution of the cooperative programs", signed on February 21st February of 1977, offer the mark to drift and to execute cooperative programs with the purpose of preventing, to detect, to control and/or eradicate plagues and illnesses of economic importance that affect the cultivations in Guatemala and the United States of America.

II. PROCEDURES

1. RESPONSIBILITIES OF THE PARTICIPANTS

1.1 Responsibility of APHIS-IS

1.1.1 Provide the co-administration with MAGA through PIPAA, the technical support to the program of tomato certification, in the successive denominated the "Program."

1.1.2 Provide and keep with MAGA an actualized work plan for the Program.

1.1.3 Provide an official of APHIS-IS to supervise and to execute the actions required in this work plan and any applicable other regulation, subject to the readiness of funds personal y/o.

1.1.4 Provide a representative of APHIS-IS, to verify that all the participants fulfill their responsibilities properly according to this work plan.

1.1.5 Jointly with MAGA, give the initial approval of the production places accepted for the export of tomato toward the USA.

1.1.6 Keep an actualize work plan for the program in cooperation with MAGA

1.2 Responsibility of MAGA through PIPAA

1.2.1 Keep and maintain modernized this work plan. Provide and administrate with APHIS-IS the technical support for the Program.

1.2.2 Registration of the greenhouses and packing areas of which is cultivated, pack and it exports tomato toward the USA

1.2.3 Provide the technical support in the field, greenhouses and packers to verify the absence and measures of control of *Ceratitis capitata* Wiedemann, *Helicoverpa zea* Boddie, *Liryomiza huidobrensis* Blanchard and Potato spindle tuber viroid.

1.2.4 Become the official contact for APHIS-IS in the concerning thing to all the aspects related with the work

6. ACUERDOS

6.1 El Memorando de entendimiento entre MAGA y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, Servicios de Inspección de Sanidad Animal y Vegetal, Protección de Plantas y Cuarentena -USDA-APHIS-PPQ- "relativo a los esfuerzos cooperativos para proteger los cultivos de daños causados por plagas y enfermedades de las plantas en la República de Guatemala y en los Estados Unidos de América a través de la ejecución de los programas cooperativos", firmado el 21 de febrero de 1977, brinda el marco para planear y ejecutar programas cooperativos con el propósito de prevenir, detectar, controlar y/o erradicar plagas y enfermedades de importancia económica que afectan los cultivos en Guatemala y los Estados Unidos de América.

II. PROCEDIMIENTOS

1. RESPONSABILIDADES DE LOS PARTICIPANTES

1.1 Es responsabilidad de APHIS-IS

1.1.1 Proveer la co-administración con MAGA a través de PIPAA, el apoyo técnico al programa de certificación de tomate, en lo sucesivo denominado "el Programa".

1.1.2 Proveer y mantener con MAGA un Plan de Trabajo actualizado para el Programa.

1.1.3 Proveer, un oficial de APHIS-IS para supervisar y ejecutar las acciones requeridas en este plan de trabajo y cualquier otra regulación aplicables, sujeto a la disponibilidad de fondos y/o personal.

1.1.4 Nombrar un representante de APHIS-IS, para verificar que todos los participantes cumplan debidamente con sus responsabilidades de acuerdo a este Plan de Trabajo.

1.1.5 Conjuntamente con MAGA, dar la aprobación inicial de los sitios de producción aceptados para la exportación de tomate hacia los EE.UU.

1.1.6 Mantener el plan de trabajo actualizado para el programa en cooperación con MAGA

1.2 Es responsabilidad del MAGA a través de PIPAA

1.2.1 Acatar y mantener actualizado este Plan de Trabajo. Proporcionar y administrar con APHIS-IS el apoyo técnico para el Programa.

1.2.2 Registrar los invernaderos y áreas de empaque de las cuales se cultiva, empaca y exporta tomate hacia los EE.UU.

1.2.3 Proveer el apoyo técnico en el campo, invernadero y plantas empacadoras para verificar la ausencia y en caso necesario las medidas de control de *Ceratitis capitata* Wiedemann. (Moscamed), *Helicoverpa zea* Boddie, *Liryomiza huidobrensis* Blanchard (mosca minadora) y Virus del elongamiento del tubérculo de la papa.

1.2.4 Servir como el contacto oficial para APHIS-IS en lo

I. DEFINITIONS AND PARTICIPANT ORGANIZATIONS

1. PRODUCT

Fresh tomatoes (*Solanum esculentum* Dunal), harvested in Guatemala, specifically for the pink and red tomatoes.

2. PHYTOSANITARY CERTIFICATE

The phytosanitary certificate for the tomatoes will be granted in attachment to the rule 7 CFR Part 319 [Docket No. 2006-0009] of APHIS-IS and in execution with the Ordinance 36-98, Law of Vegetable Sanity.

3. GREENHOUSE

Installation for the cultivation of plants in which some environmental conditions are gotten (temperature, light, humidity) different from the external ones and that they favor the vegetable growth.

4. TRAP SYSTEM

4.1 Macphail trap: It is a glass container or plastic in bell form that either uses an attractive one synthetic based on food and it dilutes to attract the flies of the fruit.

4.2 Jackson trap: It is a structure of cardboard of color white, denominated "delta" or "prism" for their form, in the base he/she goes into it places a thin sheet anointed with a paste and in the internal superior part the attractive one sexual or pheromone.

5. PARTICIPANTS

5.1 The Department of Agriculture of the United States –USDA–, Animal and Plant Health Inspection Service, International Services, in the serial " APHIS-IS ". The officials of APHIS-IS related with this program include the Director of Area assigned in Guatemala, their personnel and the officials assigned -TDY temporarily - of APHIS-IS.

5.2 The Ministry of Agriculture, Cattle, Raising and Feeding, from now on called "MAGA". It delegates the execution of inspection activities and certification in field and packing area, to the Integral Program of Agricultural and Environmental Protection, from now on called: "PIPAA".

5.3 Producers of tomato, packers and exporters, from now on called "Exporters". The packers include the pre-treatment area, treatment, packing, fourth colds and shipment areas.

5.4 Coordinator of PIPAA, Coordinator of APHIS-IS, phytosanitary inspector of the packing area of PIPAA, phytosanitary field and greenhouse inspector of PIPAA.

I. DEFINICIONES Y ORGANIZACIONES PARTICIPANTES

1. PRODUCTO

Tomates frescos (*Solanum esculentum* Dunal), cosechados en Guatemala, específicamente para los tomates rosados y los rojos.

2. CERTIFICADO FITOSANITARIO DE EXPORTACIÓN

El Certificado fitosanitario de exportación para los tomates será otorgado en apego a la norma 7 CFR Part 319 [Docket No. 2006-0009] de APHIS-IS y en cumplimiento con el Decreto 36-98, Ley de Sanidad Vegetal de Guatemala.

3. INVERNADERO

Instalación para el cultivo de plantas en la que se consiguen unas condiciones ambientales (temperatura, luz, humedad) diferentes de las exteriores y que favorecen el crecimiento vegetal.

4. SISTEMA DE TRAMPEO

4.1 Trampa Macphail: es un envase de vidrio o plástico en forma de campana que emplea ya sea un atrayente sintético basado en alimento y agua para atraer a las moscas de la fruta.

4.2 Trampa Jackson: es una estructura de cartón de color blanco, denominado "delta" o "prisma" por su forma, en la base interna se coloca una laminilla untada con un pegamento y en la parte superior interna el atrayente sexual o feromona.

5. ORGANIZACIONES PARTICIPANTES

5.1 El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos –USDA–, Servicio de Inspección de Sanidad Animal y Vegetal, Servicios Internacionales, en lo consecutivo "APHIS-IS". Los oficiales de APHIS-IS relacionados con este programa incluyen al Director de Área asignado en Guatemala, su personal y los oficiales asignados temporalmente –TDY– de APHIS-IS.

5.2 El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, de aquí en adelante llamado "MAGA". Delega la ejecución de actividades de inspección y certificación en campo y área de empaque, al Programa Integral de Protección Agrícola y Ambiental, de aquí en adelante llamado "PIPAA".

5.3 Productores de tomate, plantas empacadoras y exportadores, de aquí en adelante llamados "Exportadores". La planta empacadora incluye el área de pre-tratamiento, tratamiento, empaque, cuartos fríos y áreas de embarque.

5.4 Coordinador de PIPAA, Coordinador de APHIS-IS, Inspector fitosanitario del área de empaque de PIPAA, inspector fitosanitario de campo e invernadero de PIPAA.

**WORK PLAN FOR THE GUATEMALAN TOMATOES
(*Solanum esculentum* Dunal) WITH DESTINATION TO
THE UNITED STATES OF AMERICA USA
EXPORT SEASON 2006**

This work plan was developed jointly by the Department of Agriculture of the United States of America, Animal and Plant Health Inspection Service, International Services (USDA, APHIS-IS) and the Ministry of Agriculture, Cattle Raising and Feeding (MAGA), under the context of the Memorandum of understanding and the Cooperative Agreement of Services that cover the development of the cooperative activities. This will be used as guide for the certification and tomato export toward the United States of America during the season of export of 2006 and it will stay valid until a new version is emitted. The variation of these limits is not authorized unless a previous approval of APHIS-IS is given. All the variations will be made in writing.

By the Unites States of America:

Dr. Antonio Arroyave
U.S. Department of Agriculture
Animal and Plant Health Inspection Service



Guatemala, November 2006

**PLAN DE TRABAJO PARA LA EXPORTACIÓN DE
TOMATE (*Solanum esculentum* Dunal) CON DESTINO
HACIA LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
TEMPORADA DE EXPORTACION 2006**

Este Plan de Trabajo fue desarrollado conjuntamente por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, Servicios de Inspección de Sanidad Animal y Vegetal, Servicios Internacionales (USDA, APHIS-IS) y el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (MAGA), bajo el contexto del Memorando de Entendimiento y el Acuerdo Cooperativo de Servicios que cubren el desarrollo de las actividades cooperativas. Este será usado como guía para la certificación y exportación de tomate hacia los Estados Unidos de América durante la temporada de exportación de 2006 y se mantendrá válido hasta que se emita una nueva versión. La variación de estos lineamientos no está autorizada a menos que sea dada una aprobación previa de APHIS-IS. Todas las variaciones serán hechas por escrito.

Por Guatemala:

Lic. Bernardo López
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación
-MAGA-



Guatemala, noviembre de 2006

01/11/06
V. López